Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wiedząc to że sprawiedliwemu Prawo nie jest położone niemającym Prawa zaś i niepodporządkowanym bezbożnym i grzesznikom nieświątobliwym i profanującym ojcobójcom i matkobójcom mordercom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	świadom tego, że Prawo nie jest ustanowione dla sprawiedliwego,* lecz dla nieprawych i nieposłusznych, bezbożnych i grzesznych, podłych i plugawych, ojcobójców i matkobójców, morderców,[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wiedząc to, że (dla) sprawiedliwego Prawo nie jest położone, (dla) nieprawych zaś i niepodporządkowanych, bezbożnych i grzeszników, nieświątobliwych i profanatorów, ojcobójców i matkobójców, morderców,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wiedząc to że sprawiedliwemu Prawo nie jest położone niemającym Prawa zaś i niepodporządkowanym bezbożnym i grzesznikom nieświątobliwym i profanującym ojcobójcom i matkobójcom mordercom
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wiedząc, że jest ono ustanowione nie dla sprawiedliwego, lecz dla nieprawych i nieposłusznych, bezbożnych i grzesznych, lekceważących świętość i żyjących po świecku, dla ojcobójców i matkobójców, dla morderców,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozumiemy, że prawo nie jest ustanowione dla sprawiedliwego, ale dla nieprawych i nieposłusznych, dla bezbożnych i grzeszników, dla niegodziwych i nieczystych, dla ojcobójców, matkobójców i morderców;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiedząc to, że sprawiedliwemu nie jest zakon postanowiony, ale niesprawiedliwym i niepoddanym, niepobożnym i grzesznikom, złośliwym i nieczystym, ojcomordercom i matkomordercom, mężobójcom,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wiedząc to, iż zakon nie jest postanowion sprawiedliwemu, ale niesprawiedliwym i niepoddanym, niepobożnym i grzesznym, złośliwym i sprosnym, ojcomordercom i matkomordercom, mężobójcom,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	rozumiejąc, że Prawo nie dla sprawiedliwego jest przeznaczone, ale dla postępujących bezprawnie i dla niesfornych, bezbożnych i grzeszników, dla niegodziwych i światowców, dla ojcobójców i matkobójców, dla zabójców,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiedząc o tym, że zakon nie jest ustanowiony dla sprawiedliwego, lecz dla nieprawych i nieposłusznych, dla bezbożnych i grzeszników, dla bezecnych i nieczystych, dla ojcobójców i matkobójców, dla mężobójców,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wiedząc, że zostało ono ustanowione nie dla sprawiedliwego, ale dla nieprawych i nieposłusznych, bezbożnych i grzeszników, niecnych i podłych, ojcobójców i matkobójców, morderców,

[1)] <x>550 5:18-23</x>

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otóż prawa nie stanowi się dla sprawiedliwego, ale dla postępujących bezprawnie: nieposłusznych, bezbożnych i grzeszników, świętokradców i bluźnierców, ojcobójców i matkobójców, morderców,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	mając świadomość tego, że Prawo nie ściga sprawiedliwego, ale nieprawych i krnąbrnych, nieobyczajnych i grzeszących, bezbożnych i zepsutych, ojcobójców i matkobójców, morderców,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiadomo, że Prawo nie zostało nadane ze względu na ludzi prawych, lecz ze względu na ludzi zdeprawowanych, bez zasad, bezbożnych grzeszników, nie uznających żadnej świętości, zabójców własnych rodziców, morderców,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiadomo, że Prawo nie występuje przeciwko człowiekowi sprawiedliwemu, ale przeciw łamiącemu Prawo i niesfornym, bezbożnym i grzesznikom, świętokradcom i bluźniercom, ojcobójcom i matkobójcom, przeciw mordercom,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	знаємо й те, що закон не даний для праведника, але для беззаконних і непокірливих, безбожних і грішників, несправедливих і нечистих, для тих, що ображають батька й матір, для душогубців,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To wiedząc, że Prawo Mojżesza nie jest ustanowione dla sprawiedliwego ale dla niegodziwych, nieposłusznych, bezbożnych, grzesznych, świętokradczych i nieczystych, ojcobójców i matkobójców, morderców,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zdajemy sobie sprawę, że Tora nie jest dla człowieka, którego Bóg ogłosił sprawiedliwym, ale dla tych, którzy nie chcą Tory słuchać i buntują się, dla bezbożnych i grzesznych, niegodziwych i miłujących ten świat, dla ojcobójców i matkobójców, morderców,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wiedząc o tym, iż prawo zostało ogłoszone nie dla człowieka prawego, lecz dla dopuszczających się bezprawia i krnąbrnych, bezbożnych i grzeszników, wyzutych z lojalnej życzliwości i skalanych, ojcobójców i matkobójców, morderców,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiemy też, że zostało ono ustanowione nie dla ludzi prawych, lecz dla tych, którzy łamią wszelkie zasady: dla zbuntowanych, bezbożnych, grzeszników, gardzących świętością, bluźnierców, morderców—posuwających się nawet do zabójstwa rodziców,